



**МЕМОРАНДУМ
ПРО СПІВПРАЦЮ**

між

**Національним університетом охорони здоров'я
України імені П. Л. Шупика**

та

**БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ
«БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «ПРОТЕЗ
ФОНДЕЙШН»**

Національний університет охорони здоров'я України імені П. Л. Шупика, Україна, надалі — НУОЗ України імені П. Л. Шупика, в особі проректора з науково-педагогічної роботи та міжнародного співробітництва Олег Шевченко, який діє на підставі наказу НУОЗ України імені П. Л. Шупика від 03.03.2025 № 1139 “Про надання проректору закладу вищої освіти з науково-педагогічної роботи та міжнародного співробітництва Олегу Шевченку права підпису (затвердження) окремих видів документів”, з однієї сторони, та БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ «БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «ПРОТЕЗ ФОНДЕЙШН», надалі - Фонд в особі Голови Фонду Арашидзе Юрія, який діє на підставі Статуту, з іншої сторони, надалі разом іменовані «Сторони», а кожна окремо – «Сторона», підписали цей Меморандум про взаємопорозуміння в академічному співробітництві, надалі – «Меморандум», про наступне:

1. ЗАГАЛЬНІ ПРИНЦИПИ

Меморандум забезпечує основу, в межах якої Сторонами будуть розглядатися детальні пропозиції для програм співробітництва у сфері освіти та науки на основі рівності, взаємності та взаємної вигоди. Вся діяльність з обміну та співпраці в рамках цього Меморандуму проводитиметься відповідно до національного законодавства держав Сторін та норм міжнародного права. Цей Меморандум не впливатиме на права та обов'язки Сторін, які виникають із міжнародних договорів, що були укладені Сторонами або їх державами, та інших міжнародних зобов'язань, які Сторони або їх

**MEMORANDUM
OF COOPERATION**

between

**Shupyk National Healthcare University
of Ukraine**

and

**CHARITABLE ORGANIZATION
CHARITABLE FOUNDATION PROTEZ
FOUNDATION**

Shupyk National Healthcare University of Ukraine, Ukraine, hereinafter referred to as Shupyk NHU of Ukraine, represented by the Vice-Rector for Research & Education and International Cooperation Oleg Shevchenko, acting on the basis of the order of the Shupyk NHU of Ukraine dated 03.03.2025 № 1139 “On granting the Vice-Rector of the higher education institution for Research & Education and International Cooperation Oleh Shevchenko the right to sign (approve) certain types of documents”, on the one hand, and CHARITABLE ORGANIZATION CHARITABLE FOUNDATION PROTEZ FOUNDATION, hereinafter referred to as the Fund, represented by the Head of the Fund, Mr. Yura Aroshidze, acting pursuant to the Charter, on the other hand, hereinafter referred to collectively as the "Parties" and each "Party", have signed this Memorandum of Understanding in Academic Cooperation, hereinafter referred to as "Memorandum", on the following:

1. GENERAL PRINCIPLES

The Memorandum provides a framework within which the Parties will consider detailed proposals for cooperation in science and education based on equality and mutual benefit. All exchange and cooperation activities under this Memorandum will be conducted in accordance with the national legislation of the Parties as well as the international law. This Memorandum will not hinder the rights and obligations of the Parties arising from the international treaties concluded by the Parties or their states and other international obligations undertaken by the Parties or their states in accordance with international standards.

держави прийняли відповідно до міжнародних норм.

Підписання Меморандуму: не встановлює обмежень на самостійність Сторін у виконанні наукової, навчально-методичної, лікувально-діагностичної роботи, у здійсненні, господарської діяльності, у проведенні організаційних заходів; не встановлює обмежень на автономне виконання будь-яких видів діяльності, у тому числі аналогічних видів діяльності тим, які реалізуються Сторонами в рамках взаємного співробітництва; не встановлює обмежень на участь Сторін в інших об'єднаннях та співробітництвах.

2. УГОДА ЩОДО СПЕЦИФІЧНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ

Перед запровадженням специфічної діяльності, Сторони розроблять та укладуть додаткові письмові угоди стосовно кожного виду діяльності. Ці угоди будуть об'єктом таких процедур, методів, та правил, якими можуть керуватися Сторони цього Меморандуму.

3. ФОРМИ СПІВРОБІТНИЦТВА

Форми співробітництва можуть включати:

1. Обмін інформацією та досвідом у сфері науки та освіти, інституційного управління та розвитку;
2. Обмін делегаціями та спеціалістами у сфері науки та освіти;
3. Спільна організація та проведення наукових конференцій, семінарів, тренінгів;
4. Спільні дослідницькі проєкти, взаємна методологічна та інформаційна підтримка під час збору даних за науковими проєктами;
5. Спільні публікації;
6. Співпраця з питань підготовки фахівців. Сприяння академічній мобільності.

4. УЧАСТЬ ІНСТИТУЦІЙ

Співпраця в сфері науки та освіти в рамках цього Меморандуму включатиме співробітництво з закладами охорони здоров'я щодо проведення потенційних наукових досліджень.

Цей Меморандум не створює фінансових обов'язків чи юридичних зобов'язань Сторін.

Сторони припускають винятково добровільну партнерську участь.

Signing the Memorandum: does not establish restrictions on independence of the Parties in performing their scientific, teaching, diagnostic and treatment work, in implementation of economic activity, in carrying out organizational acts; does not impose restrictions on the autonomous performance of any activities, including activities similar to those implemented by the Parties in the framework of mutual cooperation; does not impose restrictions on the participation of the Parties in other associations and cooperation.

2. AGREEMENT FOR SPECIFIC ACTIVITY

Prior to the introduction of specific activities, the Parties will develop and conclude additional written agreements for each activity. These agreements will be subject to such procedures, methods and rules that may govern the Parties to this Memorandum.

3. FORMS OF COOPERATION

Forms of cooperation may include:

1. Information and experience exchange in science and education, institutional management and development;
2. Exchange of delegations and health professionals;
3. Joint organizing and holding conferences, seminars, trainings;
4. Joint research projects, mutual methodological and informational support during data collection on PhD research projects;
5. Joint publications;
6. Collaboration in training professionals. Promoting academic mobility.

4. PARTICIPATION OF INSTITUTIONS

Cooperation in the field of health care within the framework of the Memorandum will include cooperation with health care institutions, research & teaching staff in conducting potential research in healthcare.

This Memorandum does not create any financial binding or legal obligations for the Parties.

The parties assume exclusively voluntary partnership participation.

5. КОНСУЛЬТАЦІЇ

У разі виникнення суперечок та розбіжностей у тлумаченні та застосуванні положень цього Меморандуму Сторони будуть вирішувати їх шляхом консультацій та переговорів.

6. ТЕРМІН ДІЇ

Цей Меморандум набирає чинності з дати його підписання і діє протягом трьох (3) років. Термін дії цього Меморандуму автоматично продовжується на наступні трирічні (3-річні) періоди, якщо одна із Сторін не подавала письмового звернення іншій Стороні щодо припинення дії Меморандуму принаймні за три (3) місяці до кінця терміну його дії.

Припинення дії цього Меморандуму не впливатиме на імплементацію узгоджених Сторонами програм, проектів та обмінів, які перебувають у процесі реалізації на момент припинення дії цього Меморандуму, та продовжать впроваджуватися до їх завершення.

7. ВНЕСЕННЯ ЗМІН

Цей Меморандум може змінюватися за спільною домовленістю Сторін. Будь-які зміни до Меморандуму набирають чинності відповідно до Статті 6.

Укладено у двох оригінальних примірниках, по одному примірнику українською та англійською мовами, кожен текст має однакову юридичну силу.

8. МЕЖІ МЕМОРАНДУМУ

Цей Меморандум становить повну угоду між Сторонами і в ньому поєднані всі попередні дискусії, домовленості та взаєморозуміння незалежно, усні чи письмові. Цей Меморандум не розглядається як контракт, що створює між сторонами юридичні та фінансові відносини, але призначений для сприяння та розвитку широкого та взаємовигідного процесу обміну та наукових зв'язків.

9. КОНТАКТНІ ОСОБИ:

Контактними особами при запровадженні цього Меморандуму будуть:

Національний університет охорони здоров'я України імені П. Л. Шупика

5. CONSULTATIONS

In case of disputes and discrepancy in the interpretation and application of the provisions of this Memorandum, the Parties shall resolve them by consulting and negotiating.

6. THE TERM OF ACTION

This Memorandum shall enter into force on the date of its signing and shall be valid for three (3) years. This Memorandum shall automatically extend for a further three-year (3) period unless one of the Parties submits a written request to the other Party for terminating the Memorandum at least three (3) months before the expiry date of the Memorandum.

Termination of this Memorandum shall not hinder the implementation of the programs, projects and exchanges agreed upon by the Parties, and being implemented at the time of the termination of this Memorandum, such programs, projects and exchanges shall be continued till their completion.

7. AMENDMENTS

This Memorandum may be modified by mutual agreement of the Parties. Any amendment to the Memorandum shall enter into force in accordance with the Paragraph 6.

Concluded in two copies, in the Ukrainian and English languages, one copy for each Party, each text being equally authentic.

8. LIMITS OF THE MEMORANDUM

This Memorandum constitutes the sole and entire agreement between the Parties and supersedes all prior discussions, arrangements and agreements, whether oral or written. This Memorandum is not regarded as a contract that creates legal and financial relations between the Parties, and is intended for promoting and developing a sincere and mutually beneficial exchange and scientific connections.

9. CONTACT PERSONS

For purposes of implementing this Memorandum, the contact persons will be:

Shupyk National Healthcare University of Ukraine

Tel.: +38(044)

Тел.: +38(044)

Ел. пошта: incoop@nuozu.edu.ua

[...]

Підписано в Києві, Україна

«06» 10 2025 року

Національний університет охорони здоров'я
України імені П. Л. Шупика

вул. Дорогожицька 9,

м. Київ, 04112, Україна

Тел.: +38(044) 205 48 27

Ел. пошта: office@nuozu.edu.ua



Доктор філософії, доцент Олег Шевченко
Проректор з науково-педагогічної роботи та
міжнародного співробітництва

БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ «БЛАГОДІЙНИЙ
ФОНД «ПРОТЕЗ ФОНДЕЙШН»

89300, Україна, Мукачівський р-н, Закарпатська
обл., м.Свалява, вулиця Набережна, будинок, 14/ 61

Тел: +380506169443

Ел.пошта: finance.ua@protezfoundation.com



Голова Фонду Арашидзе Юрій

E-mail: incoop@nuozu.edu.ua

[...]

Signed in Kyiv, Ukraine

this day 06.10, 2025

Shupyk National Healthcare University
of Ukraine

9 Dorohozhytska Str., Kyiv,

04112, Ukraine

Tel.: +38(044) 205 48 27

E-mail: office@nuozu.edu.ua



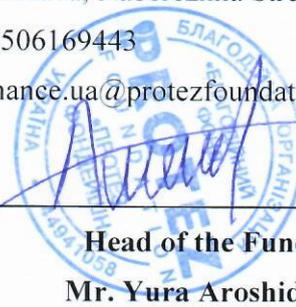
PhD, Associate Professor Oleg Shevchenko
Vice-Rector for Research & Education and
International Cooperation

CHARITABLE ORGANIZATION CHARITABLE
FOUNDATION PROTEZ FOUNDATION

89300, Ukraine, Mukachevo District, Zakarpattia
Region, Svaliava, Naberezhna Street, Building 14/61

Tel.: +380506169443

E-mail: finance.ua@protezfoundation.com



Head of the Fund
Mr. Yura Aroshidze